

Есть на свете такая профессия — переводчик фильмов. И вот интересно, когда страна у нас была закрытая и учебники английского языка наполовину состояли из Komsomol member, Lenin's party и October revolution, переводы книг и фильмов были такие, что читать их — одно удовольствие. Да даже сделанный в лихие 90-е дубляж одного мультсериала, который только недавно (и не весь) кто-то разрыл на видеокассетах, звучит естественнее, чем сделанный заново не так давно. А уж когда вместо оригинального «nice to see you» переводчик блокбастера выдаёт «хорошо выглядишь», уже руки чешутся кого-то придушить. Что интересно, переводчики-любители (не путать с пиратами, желающими любой ценой выпустить кино до официального релиза), работающие больше за идею, чем за бабло, таких безобразий не творят.

Ещё есть прокатчики, придумывающие громкие, но дебилские названия, особенно когда название достаточно просто перевести, и будет круче. Из запомнившегося — давнишний постер фильма «Война», на котором ниже ясно напечатано «Rogue Assassin» (неконтролируемый убийца), что уже уникальнее и круче звучит. Такая беда, кстати, во всех странах — очень хотел посмотреть фильм «Жестокие девки», афишу которого увидел в восточной Европе на прогулке, а он в нашем прокате оказался «Копами в юбках» (ни разу на экране героини в юбках так и не появились), а в оригинале вообще с какого-то перепугу он назывался «The Heat» (Жара). Очевидно, ага.

Только задолбали меня не они. Задолбали меня те «особо впечатлительные» (как [мадам из недавней истории](#)), которые «зомбоящик» не смотрят, но верят на слово помойным пабликам в соцсетях. А их админы уже который год пользуются тем, что дебилы-прокатчики назвали шведское порно «Smoking Tailpipes» точно так же, как любимый всеми советский мультсериал про волка с зайцем. И репостят запрет на показ «Ну, погоди!», присочиняя на ходу причину в виде курящего волка (надеюсь, особо впечатлительным не надо объяснять, что такого творят актёры в кадре большую часть экранного времени).

Сие давным-давно легко проверяется на сайте Минкультуры. И, представьте себе, тем, что мультфильм не только показывают по ненавистному ящику, но ещё и сняли пару новых выпусков.

Про агрессивных зоозащитников, готовых срать в комментах под репостом с идущими подряд фотками какого-то мужика и изуродованного кошачьего трупики, связь между которыми высосана из пальца в сопроводительном тексте с указанием домашнего

адреса этого самого мужика, я расскажу как-нибудь потом. Но компрессы на синяки ставить и разбитые окна менять мужику всё равно придётся.

[Read Full Article](#)